



DOI: 10.22363/2313-2299-2024-15-2-329-347

EDN: QISOQA

УДК 811.161.1'374:001.4:159.9

Научная статья / Research article

Перцептивные лексемы *внимание, восприятие, память* в терминологическом употреблении

Т.В. Романова  , О.Н. Колчина Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»,
Нижегород, Российская Федерация tvromanova@mail.ru

Аннотация. Терминосистема когнитивистики имеет междисциплинарный характер и формируется из разных сфер научного дискурса. Терминологическое значение развивается и у общеупотребительных лексем. Слова *внимание, восприятие, память, знание, сознание, воздействие*, когда называют когнитивные способности, функции, психические процессы, поведенческие реакции человека, становятся терминами. Цель исследования — анализ процесса терминологизации общеупотребительных лексем с перцептивным значением, к которым относятся лексемы *внимание, восприятие* и связанная с результатом перцептивной деятельности отношения каузации лексема *память* (компонент 'увидеть' → 'запомнить'). Материалом анализа послужили дефиниции указанных лексем в толковых словарях, словарях синонимов, антонимов, фразеологических словарях, лингвокультурологических, словообразовательных. Это позволило определить особенности их общенационального словоупотребления и комплекс сем, которые могли стать основанием для формирующегося терминологического значения. Второй этап исследования включал анализ употребления данных слов в качестве терминов в работах по когнитивной лингвистике (публикации в периодических изданиях «Вестник МГУ, серия 19: лингвистика и межкультурная коммуникация, раздел *когнитивные исследования*, «Вопросы когнитивной лингвистики», «Когнитивные исследования языка»). На основе материалов публикаций был создан корпус, включающий 752 текста, 8 062 613 словоупотреблений. Обнаруженные коллокации показали внутрисистемные связи лексем *внимание, восприятие, память*. Также был проведен ассоциативный эксперимент, в котором приняли участие студенты 1–4 курсов, обучающиеся на программе Фундаментальная и прикладная лингвистика НИУ ВШЭ. Результаты эксперимента подтвердили предположение о влиянии общеупотребительных семантических компонентов значений русскоязычных слов на формирование у подобных лексем нового терминологического значения. Полученные данные были обобщены в виде прототипических статей Проектного словаря когнитивный терминов.

Ключевые слова: дискурс, когнитивная лингвистика, когниция, словарная статья, термин, терминосистема

© Романова Т.В., Колчина О.Н., 2024

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

История статьи:

Дата поступления: 01.02.2024

Дата приема в печать: 15.02.2024

Для цитирования:


Романова Т.В., Колчина О.Н. Перцептивные лексемы внимание, восприятие, память в терминологическом употреблении // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2024. Т. 15. № 2. С. 329–347. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2024-15-2-329-347>

Вклад авторов в работу равнозначен на всех этапах

Perceptive Lexemes *attention, perception, memory* in Terminological Use

Tatiana V. Romanova  , **Olga N. Kolchina** 

National Research University Higher School of Economics, *Nizhny Novgorod*,
Russian Federation

 tvromanova@mail.ru

Abstract. The term system of cognitive science is interdisciplinary in nature and is formed from different areas of scientific discourse. The terminological meaning is also developed in commonly used lexemes. The words attention, perception, memory, knowledge, consciousness, impact, when they call cognitive abilities, functions, mental processes, human behavioral reactions, become terms. The purpose of this article is to analyze the process of terminology of commonly used lexemes with a perceptual meaning, which include the lexemes attention, perception and the lexeme memory associated with the result of perceptual activity by causation relations (component ‘see’→‘remember’). The material for the study was the definitions of these lexemes in explanatory dictionaries, dictionaries of synonyms, antonyms, phraseological dictionaries, linguoculturological, word-formation dictionaries. This made it possible to determine the features of their national word usage and a set of semes that could become the basis for the emerging terminological meaning. The second stage of the study included the analysis of the use of these words as terms in works on cognitive linguistics (publications in the periodicals “Issues of Cognitive Linguistics”, “Cognitive Studies of Language”, “Bulletin of Moscow State University, Series 19: Linguistics and Intercultural Communication, section *Cognitive Studies*). Based on the materials of publications, a corpus was created, including 752 texts, 8,062,613 word usages. The discovered collocats showed intrasystemic connections of lexemes attention, perception, memory. An associative experiment was also conducted, in which 1–4 year students enrolled in the program Fundamental and Applied Linguistics of the National Research University Higher School of Economics. The results of the experiment confirmed the assumption about the influence of commonly used semantic components of the meanings of Russian words on the formation of a new terminological meaning in such lexemes. The data obtained were summarized in the form of prototype articles of the Project Dictionary of Cognitive Terms.

Keywords: discourse, cognitive linguistics, cognition, dictionary entry, term, term system

Article history:

Received: 01.0.2024

Accepted: 15.02.2024

For citation:

Romanova, T.V. & Kolchina, O.N. (2024). Perceptive Lexemes *attention, perception, memory* in Terminological Use. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 15(2), 329–347. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2024-15-2-329-347>

Authors' contribution:

All authors have contributed equally.

Введение

Когнитивистика как научное направление имеет междисциплинарный характер, что сказывается в своеобразии ее терминологической системы. Это заключается в использовании в когнитивных исследованиях конкурирующих синонимичных терминов, терминов-дублетов, неточном употреблении, а также ошибочном понимании некоторых терминов. Настоящее положение в терминосистеме когнитивистики вообще и в когнитивной лингвистике в частности осложняется тем, что часть терминов заимствована из иноязычных когнитивистских работ, другая часть возникла на почве отечественных исследований в области лингвистики, психологии, психолингвистики, нейролингвистики, философии, логики, компьютерной лингвистики с учетом русских лексем. Некоторые из них являются русскоязычными по происхождению и могут уже иметь терминологическое, хотя и не когнитивное, значение (помета *спец.* в толковых словарях русского языка) или образованы от иноязычных лексем, но по продуктивным моделям современного русского языка. Именно последнее обстоятельство мешает обращаться в случае необходимости к словарям терминов когнитивной лингвистики В. Эванса¹ или Р. Траска², кроме того, развитие когнитивной лингвистики неизбежно приводит к устареванию сведений и дефиниций данных словарей. Отечественный Краткий словарь когнитивных терминов под общей редакцией Е.С. Кубряковой издан также в конце XX в. (1997 г.). Терминологическая система когнитивной лингвистики за несколько десятков лет не могла не претерпеть определенных изменений. Поэтому в настоящее время необходим словарь справочного характера, демонстрирующий парадигматические, эпидигматические, деривационные, синтагматические связи когнитивных терминов, обнаруживающий таким образом дублетность терминов или разницу в словоупотреблении синонимичных терминов, словообразовательные связи данных терминов, возможное развитие значений полисемичного термина, генерализацию или спецификацию.

¹ Evans V.A. Glossary of cognitive linguistics. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1988.

² Trask R.L. Key concepts in language and linguistics. Abington: Routledge, 1999.

В данной статье рассматривается развитие терминологического значения у общеупотребительных слов, имеющих русскоязычное происхождение: *внимание*, *восприятие* и связанная с результатом перцептивной деятельности отношениями каузации лексема *память* (компонент ‘увидеть’→‘запомнить’).

Процесс терминологизации лексем *внимание* и *восприятие*

Рассмотрим функционирование слова *внимание* в лексикографических источниках.

В Словаре русского языка под ред. А.П. Евгеньевой (МАС) у лексемы *внимание* фиксируется два значения: сосредоточенность мысли или зрения, слуха на объекте и забота по отношению к кому-то³. Примеры употребления слова, данные в словарной статье, представляют внимание как предмет, который испытывает на себе действие со стороны. Например, в словосочетаниях *направить внимание на что-л.*, *отвлечь внимание* существительное *внимание* находится в подчинительном отношении, в качестве объекта; в словосочетании *заострить внимание* слово *внимание* выступает как неодушевленный предмет, ассоциативно (возможность сделать острым) отсылающий к ножу или другому подобному оружию; кроме того, внимание ассоциативно связано с понятием пространства благодаря словосочетанию *быть/ находиться в центре внимания*.

Этимологически слово *внимание* образовано от глагола *внимать* в значении ‘слушать’, который в свою очередь происходит от глагола *имати*⁴ со значением ‘брать, присваивать’ с помощью приставки *вън-* со значением направления внутрь (1. направленность во что-л.; внутрь или в пределы чего-л.; проникновение, углубление во что-л. (в прямом и переносном смысле)⁵. Интересно, что этимологически лексема *внимание* пересекается с лексемой *восприятие*, т.к. оба слова восходят к одному и тому же глаголу общеславянскому *имати*, исторически связаны с идеей присваивания себе чего-либо.

Толковый словарь живого великорусского языка В.И. Даля относит слово *внимание* в статью глагола *внимать*: ‘осторожно слушать, прислушиваться, жадно поглощать слухом; усваивать себе слышанное или читанное, устремлять на это мысли и волю свою’⁶. Оттенки первого значения объединены се-

³ Словарь русского языка: В 4-х т. под ред. А.П. Евгеньевой. М., 1985–1988. Т. 1.

⁴ Шанский В.М. Этимологический словарь-онлайн. Режим доступа: <https://lexicography.online/etymology/%D0%B2/%D0%B2%D0%BD%D0%B8%D0%BC%D0%B0%D1%82%D1%8C> (дата обращения: 20.05.2022).

⁵ Лопатин В.В., Улханов И.С. Словарь словообразовательных аффиксов современного русского языка. М.: Азбуковник, 2016. С. 52.

⁶ Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Режим доступа: <https://gufo.me/dict/dal/%D0%B2/%D0%BD%D0%B8%D0%BC%D0%B0%D1%82%D1%8C> (дата обращения: 14.05.2022).

мой ‘слух’, то есть в первоначально *внимание* связано именно со слуховым восприятием информации. Второе значение ближе к архаичному значению ‘брат’, кроме того, появляется сема ‘сосредоточенность мысли на чем-то’. Таким образом, в словаре Даля зафиксирован переход от архаических значений к современным.

Оттенки значения глагола *внимать* расширяют понятие: В.И. Даль указывает диалектные значения ‘применять наставления к делу’; ‘мешаться в дело’ с отрицательной коннотацией, а также старинное значение ‘загораться’ (идентичное, например, значению слова *заняться* в словосочетании *занялся огонь*). Таким образом, лексема *внимание* связана с понятием включения человека в окружающую реальность вообще и в различные виды деятельности в частности.

Среди слов, входящих в словообразовательное гнездо глагола *внимать* входят различные части речи: *внять, вниматься, внимательный, внимчивый, вымчивый, внемлющий, внятливый, внимчивый, внятнй внимательность, внятие, внятливость, внятность*⁷, которые связаны с идеей понимания, восприятия информации, усвоения.

В современном русском языке лексема *внимание* авторами словообразовательных словарей не всегда соотносится с глаголом *внимать*⁸. От нее образовано слово *невнимание*. Однокоренное слово *внимательный* является исходным для гнезда производных слов *внимательно* → *невнимательно; невнимательный; превнимательный* → *превнимательно*. Таким образом, деривационные связи слова *внимание* значительно сузились.

Фразеологизмов с данной лексемой немного, они носят в основном книжный характер и приводятся в словарной статье Словаря русского языка (МАС): *обратить внимание, принять во внимание, находиться в центре внимания*. Эти фразеосочетания помещены вне основной статьи словаря. Данные словосочетания представляют внимание как чувство, которое можно направить на объект; как что-то свое, куда можно что-то поместить — в этом случае возникает ассоциативная сема пространства у слова *внимание*; наконец, именно как некое пространство, у которого есть центр, куда можно попасть самому.

Несмотря на изменение в семантике слова *внимание* в современном русском языке, интересно, что семы ‘брат’ и ‘пространство’ сохраняются, пусть и на периферии его семантической структуры.

⁷ Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Режим доступа: <https://gufu.me/dict/dal/%D0%B2%D0%BD%D0%B8%D0%BC%D0%B0%D1%82%D1%8C> (дата обращения: 14.05.2022).

⁸ Тихонов А.Н. Новый словообразовательный словарь русского языка для всех, кто хочет быть грамотным. М.: АСТ, 2014. С. 106.

Реализацию терминологического значения слова *внимание* рассмотрим по данным Проектного словаря-справочника когнитивных терминов⁹. При реализации проекта по созданию словаря-справочника нами собран корпус научных источников общим объемом 8128537 токенов, 1963 документов, 91 Мб (в формате *spacyDocBin*)¹⁰. В корпус вошли статьи когнитивной тематики российских периодических научных изданий (всего 23 источника).

Внимание в научных источниках определяется как когнитивная способность переработки разных типов информации, визуальной, тактильной и др., как «концентрация восприятия или интеллектуальной деятельности на отдельной черте перцептуального процесса (ощущении) или отдельной мысли»¹¹.

Абсолютная частота встречаемости термина в нашем корпусе — **3471/ИРМ**, относительная частота встречаемости слова на миллион словоупотреблений — **427.01**. В терминологическом употреблении слово *внимание* имеет синонимический ряд (*концентрация, акцентирование, фокус*), антонимические пары (*невнимание, рассеянность*), гиперонимы (*психический процесс, сознание*) и гипонимы (*акцентирование*). В структурно простых словосочетаниях терминологическое значение сужается. Внимание подразделяется на *перцептивное, зрительное, фокальное, пространственное, объектное*. Вступая в деривационно-эпидигматические отношения, слово, как правило, теряет свое терминологическое значение: *внимание — внимательный — невнимательный; внимание — внимательный — внимательность — невнимательность*.

Корпусный инструмент позволяет выявить регулярную сочетаемость терминов. Коллокаты распределены по частоте встречаемости (в скобках после коллоката указано значение меры ассоциативности t-score): *обратить* (18.73), *обращать* (16.53), *особый* (16.13), *фокус* (14.41), *уделять* (12.27), *принимать* (11.56), *центр* (11.55), *привлекать* (11.15), *акцентировать* (10.32), *привлечение* (8.79), *исследователь* (8.78), *читатель* (8.76), *привлечь* (8.40), *пристальный* (7.60).

В словаре также указаны N-граммы терминов, которые показывают лексико-синтаксические связи единиц анализа, абсолютную частоту предшествования или следования слов в тексте друг за другом: *обратить* (263), *обращать* (202), *уделяться* (144), *особый* (133), *фокус* (123), *принимать* (90), *исследователь* (80), *читатель* (78), *центр* (73), *акцентировать* (71), *привлекать* (67), *слово* (63), *привлечение* (58).

⁹ Романова Т.В., Колчина О.Н., Куликова В.А., Хоменко А.Ю. Проектный словарь-справочник когнитивных терминов: учебное пособие под общ. ред. Т.В. Романовой. Нижний Новгород: ДЕКОМ, 2022.

¹⁰ Режим доступа: <https://nnov.hse.ru/human/linguistics/slovar/publ.;https://marina-kaz-cognitive-corpus-corpus-appmain-page-fd6fnt.streamlit.app/> (дата обращения: 14.05.2022).

¹¹ Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Филол. фак. МГУ, 1996. С. 15.

Содержание термина *внимание* интерпретируется в научных публикациях через:

1) предикацию и свернутую предикацию:

<...> **Внимание** рассматривалось этим автором [У. Найссером] как **перцептивное действие**, которое во многом носит автоматический, врожденный характер, но может модифицироваться в процессе научения [1].

Внимание — это **сосредоточенность деятельности субъекта** в данный момент времени на каком-либо реальном или идеальном объекте (предмете, событии, образе, рассуждении и т.д.) [2];

2) метафору, дескрипцию:

<...> **внимание как «фильтр»**, который блокирует переработку избыточной информации [3. С. 280].

Мы провели верификацию понятийного тезауруса путем сопоставления с ассоциативным тезаурусом, составленным по результатам ассоциативного эксперимента, в котором приняли участие 144 студента образовательной программы «Фундаментальная и прикладная лингвистика» НИУ ВШЭ-Нижний Новгород. На стимул *внимание* получены следующие реакции:

ВНИМАНИЕ: концентрация 22; фокус, восклицательный знак 9; опасность 6; красный (красный цвет) 5; тревога 4; сосредоточенность, сдвиг, красный восклицательный знак, глаза, важность, марш 3; attention, забота, развитие, отсутствие, учеба, цель, привлекать, память, мозг, осторожно, на старт, обратить 2; 187+114+0+90.

Первая цифра в формуле — всего ассоциаций;

Вторая — различных ассоциаций;

Третья — отказов;

Четвертая — единичных ассоциаций.

Анализ общенародных значений и этимологии лексемы *внимание* показал, что терминологическое значение данной лексемы основан на общенародном: в новом значении сохраняются ядерные семы ‘сосредоточенность (мысли)’ и ‘направленность (мысли)’. Проведенный ассоциативный эксперимент подтверждает, что в сознании специалистов-носителей языка в значении лексемы *внимание* главными оказываются данные семы. Наибольшее число на стимул у реакции *концентрация*. В Новом словаре русского языка Т.Ф. Ефремовой словарная статья слова *концентрация* отсылает к значению глаголов *концентрировать / сконцентрировать*, переносное значение которых включает сему ‘направленность (мысли)’¹². Синонимичной является реакция *фокус*, переносное значение данной лексемы также включает сему ‘сосредоточие’. Наконец, реципиенты давали

¹² Ефремова Т.Ф. *Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный*. М.: Русский язык, 2000. Режим доступа: https://www.efremova.info/word/kontsentrirovat.html#.Y_uUYK9BzGg (дата обращения: 07.06.2022).

прямую реакцию *сосредоточенность*. Отдельные реакции связаны с понятием сосредоточенности, направленности мысли на что-либо и ментальными процессами, например *память, мозг, мышление*. Интересны реакции, связанные с идеей опасности (*опасность, красный цвет, attention* и др.). Возможно, понятие опасной ситуации предполагает внимание как сосредоточенность мысли на обстоятельствах, которые могут привести к опасности. Таким образом, важнейшей семой, повторяющейся в общенародном и терминологическом значениях лексемы *внимание*, оказывается ‘сосредоточенность (мысли)’.

Перейдем к рассмотрению лексемы *восприятие*.

Восприятие. В Толковом словаре под редакцией С.И. Ожегова у данного слова два значения. Первое значение — отсылочное, авторы словаря отсылают к значениям глагола *воспринять*. В 1 значении данный глагол обозначает ‘ощутить, распознать органами чувств’, во втором значении ‘Понять и усвоить’¹³. При дальнейшем анализе будет учитываться данное обстоятельство, и значения глаголов *воспринять / воспринимать* рассматриваются как напрямую связанные с возможными значениями и семантическими оттенками существительного *восприятие*.

Второе значение слова *восприятие* имеет терминологический характер, данная лексема обозначает форму чувственного отражения действительности в сознании, способность обнаруживать, принимать, различать и усваивать явления внешнего мира и формировать их образ¹⁴. Таким образом, первое значение слова *восприятие* является общенародным и значение его дается с помощью общенародных синонимов, второе значение терминологическое, хотя и не имеет специальной пометы. Нужно отметить, что между общенародным и терминологическим значениями есть общие семы: ‘ощущение’, ‘различение’, ‘усвоение’ как в виде процесса и как форма этого процесса. Данные семы представляют *восприятие* как психический процесс, связанный с отражением действительности и одновременным усвоением результатов этой действительности в сознании человека. Идея присвоения оказывается главенствующей, она проистекает от старого бытования данного слова как отглагольного существительного от глагола *воспринять* в значении ‘брать’, ‘принимать’, ‘получать’. Эти значения фиксирует Толковый словарь В.И. Даля, но не для лексемы *восприятие*, а для глагола *воспринимать*¹⁵, хотя

¹³ Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. М.: Азбуковник, 1999. Режим доступа: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=3856> (дата обращения: 07.06.2022).

¹⁴ Там же. Режим доступа: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=3857> (дата обращения: 07.06.2022).

¹⁵ В.И. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка. Режим доступа: <https://gufo.me/dict/dal/%D0%B2%D0%BE%D1%81%D0%BF%D1%80%D0%B8%D0%BD%D0%B8%D0%BC%D0%B0%D1%82%D1%8C> (дата обращения: 14.05.2022).

в комплексе словообразовательного гнезда в словаре В.И. Даля существительное *восприятие* наличествует.

Разные значения глагола *воспринять* (*воспринимать*) и отглагольного существительного *восприятие* в словаре В.И. Даля не разведены не даются как отдельные, в одном ряду фиксируются значения ‘братъ’; ‘наследовать’; ‘принимать ребенка из купели при крещении’. Таким образом, для носителей русского языка 19 века понятия физического присвоения предмета, усвоение информации из окружающей среды, принятие на себя духовного или нравственного обязательства (при наследовании или крещении) были соположенными.

В обобщенном значении ‘усваивать, постигать’ без уточнения, о материальном или психическом процессе идет речь, — дает слово *воспринять* (*воспринимать*) Большой толковый словарь русского языка Д.Н. Ушакова, существительное же *восприятие* имеет стилистическую помету «псих.»¹⁶, что говорит только о терминологическом бытовании данной лексемы в русском языке 30–40-гг. XX в.

В семантическом отношении лексема *восприятие* прошла путь от церковно-славянского синонима к древнерусскому глаголу *братъ* (этимология слова восходит к общеславянскому глаголу *имѣти* в значении ‘братъ’¹⁷). Идея присваивания себе оказывается центральной в семантике данного слова, более конкретные значения ‘наследовать’ (в том числе и продолжать чье-то дело) и ‘быть крестным родителем’ выделяются из этого ядерного значения, демонстрируя важность этих явлений для русского менталитета до XX века. Однако в начале XX века эти значения замещаются терминологическим значением слова *восприятие*, что отражает толковый словарь Д.Н. Ушакова. В дальнейшем термин проникает в общенародный язык, Толковый словарь С.И. Ожегова уже не фиксирует стилистической пометы для этого слова, хотя формулировка значения не отличается от формулировки в словаре Д.Н. Ушакова. Из узко научного дискурса лексема снова возвращается в общенародный язык.

Новый словообразовательный словарь русского языка А.Н. Тихонова¹⁸ показывает словообразовательное гнездо меньшего объема, чем словарь В. Даля, так как не отражает уже устаревшие производные, подобные слову *восприемник*. Основные деривационные связи слова сохраняются (слово

¹⁶ Толковый словарь русского языка / под ред. Д.Н. Ушакова. М.: Астрель: АСТ, 2000. Режим доступа: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=6678> (дата обращения: 12.01.2023).

¹⁷ Этимологический словарь русского языка = Russisches etymologisches Wörterbuch: в 4 т./ М. Фасмер; пер. с нем. и дополнения О.Н. Трубачева. М.: АСТ, 2003. Режим доступа: <https://lexicography.online/etymology/%D0%B2/%D0%B2%D0%BD%D1%8F%D1%82%D1%8C> (дата обращения: 20.01.2023).

¹⁸ Тихонов А.Н. Новый словообразовательный словарь русского языка для всех, кто хочет быть грамотным. М.: АСТ, 2014. С. 114.

восприятие образовано от глагола *воспринять*, находится в одном гнезде со словами *воспринимать*, *восприимчивый*, *восприимчивость*) и показывают важность психического процесса узнавания предметов и явлений внешнего мира.

Далее покажем, как функционирует термин *восприятие* в научных источниках по когнитивной лингвистике.

Статья «Восприятие» в нашем словаре, составленном по данным собранного корпуса, содержит следующие сведения о терминологическом функционировании слова.

Под ВОСПРИЯТИЕМ в терминологическом значении понимается «сложный психофизиологический процесс формирования перцептивного образа» [4. С. 74], обобщение «сенсорного или чувственного опыта **в виде отражения окружающей нас объективной действительности** и в образе мира и его отдельных фрагментов»¹⁹.

Синонимичная замена термина: *осознанность*, *отражение действительности*, *первичный фактор познания*, *перцепция*, *постижение внешнего мира*, *способность воспринимать*; антоним к термину — *игнорирование*.

Термин *восприятие* находится в отношениях расширения с терминами *высшая психическая функция*, *когнитивное действие*, *когнитивная операция*, *познание*, *постижение внешнего мира*, *форма знания*, и в отношениях сужения (спецификации) с терминами *восприятие движения*, *восприятие пространства*, *перцепция*, *понимание*, *реакция*, *рецепция*, *созерцание*, *самовосприятие*, *цветовое восприятие*.

Термин *восприятие* обнаруживает следующие деривационно-эпидигматические связи: *воспринять* — *восприятие*; *воспринять* — *воспринимать* — *воспринимаемый*; *воспринять* — *воспринимать* — *восприимчивый* — *восприимчивость*, *воспринять* — *восприимчивый*.

Коллокации термина *восприятие*: *процесс* (9.87), *текст* (9.21), *особенность* (8.88), *понимание* (8.09), *мир* (8.01), *зрительный* (7.65), *информация* (6.85), *чувственный* (6.67), *способ* (6.46), *глагол* (6.38), *речь* (6.34), *действительность* (5.74), *осмысление* (5.63), *субъективный* (5.48).

Н-граммы для термина *восприятие*: *текст* (102), *процесс* (83), *мир* (75), *особенность* (57), *понимание* (55), *информация* (50), *речь*, *глагол* (49), *зрительный* (48), *человек* (41), *действительность* (34), *время* (32), *чувственный* (30).

Для термина *восприятие* частотными способами интерпретации его содержания являются предикация (*Восприятие — это психологический механизм когниции*), свернутая предикация (*Восприятие как высшая психическая функция*), дескрипция, предикация (*Совокупностью ощущений является восприятие объекта или явления, под которым будем понимать осознанность*

¹⁹ Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Филол. фак. МГУ, 1996. С. 17.

чего-либо в сознании человека в конкретный момент времени в виде образов (Немов, 2007: 72), иными словами, восприятие — это процесс построения описания окружающего мира (Pike, Edgar, 2004: 73) [5. С. 80], которые часто сопровождаются цитированием.

Интерпретация термина может быть оценочной: *Процесс восприятия — явление многоплановое, полиморфное и полидетерминированное* [6. С. 9].

Ассоциации, полученные путем эксперимента, показывают своеобразное наложение общенародного и терминологического значений лексемы у респондентов. Ассоциат *чувство* в количественном отношении стоит на первом месте (29 реакций), значение его синонимически соотносится с общенародным значением слова *восприятие*, так как называет способность ощущать окружающий мир с помощью органов чувств²⁰. Сема ‘ощущать’ в общенародном значении слова *восприятие* объясняет появление ассоциата *ощущение* на втором месте среди результатов эксперимента, а сема второго значения глагола *воспринять* — ‘понять’ — является основной реакцией испытуемых: *понимание*. Частотность ассоциата *перцепция* (5) объясняется наличием соответствующего синонимичного термина в психологии и когнитивистике²¹. Также среди ассоциатов обнаруживаются лексемы разной частеречной принадлежности, которые называют различные органы чувств, оценки, основывающиеся на работе органов чувств, процесс чувствования, например *слух, ухо, осязание, тактильный*. Таким образом, общенародное понимание восприятия пересекается с терминологическим в целом ряде сем: ‘осознание’; ‘отражение окружающей действительности’; ‘система действий органов чувств’.

Терминологизация лексемы *память*

Рассмотрим процесс терминологизации слова *память*.

Понятие памяти оказывается важным для русской культуры и русской картины мира. Анализ значений слова *память* в словарях разного вида показал особенности национального восприятия данного понятия. В толковом словаре А.П. Евгеньевой (МАС) слово *память* имеет несколько значений, которые представляют память как психический процесс сохранения и воспроизводства в сознании впечатлений; закрепленные в сознании события, ‘воспоминания о ком-, чем-л.’ и само сознание.²² Однако наибольший интерес

²⁰ Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. М.: Азбуковник, 1999. Режим доступа: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=35307> (дата обращения: 22.03.2023).

²¹ Карпенко Л.А., Петровский А.В., Ярошевский М.Г. Краткий психологический словарь. Ростов-на-Дону: ФЕНИКС, 1998. Режим доступа: <https://psychology.academic.ru/1637/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D1%86%D0%B5%D0%BF%D1%86%D0%B8%D1%8F> (дата обращения: 23.04.2023).

²² Словарь русского языка: В 4-х т. под. ред. А.П. Евгеньевой. М., 1985–1988. Т. 3. С. 16.

представляют оттенки значений и примеры словоупотреблений, данные в словарной статье. Так, память может оцениваться как хорошая и плохая, по способу запоминания — зрительная, слуховая, речедвигательная, образная, моторная. Данные качества отражают бытовое восприятие памяти и отчасти научное, а именно психолого-педагогическое. В словаре под редакцией С.И. Ожегова также дается значение с пометой спец.: память ЭВМ как совокупность устройств и процессов записи, хранения и воспроизведения информации²³; в современном русском языке данное значение лексемы *память* актуально в более широком понимании — как хранение и воспроизведение информации в различных устройствах (*компьютерная память, память телефона, память смартфона* и т.п.).

Словоупотребления, приведенные в качестве примеров в словаре А.П. Евгеньевой, показывают, что память может ассоциироваться у носителей языка с живым существом и сверхсуществом. Например, память может воскрешать: «Память услужливо воскрешала...» (цит. Шолохова). Воскрешать, оживлять — это действия Бога, однако *услужливо* — это скорее характеристика человеческих действий. Память одновременно воспринимается как нечто твердое, подобное камню, т.к. информация может как врезаться в память, так и изгладиться: *врезаться* ‘войти режущей частью, острием...’²⁴, *изгладиться* ‘стереться’²⁵, одновременно память — некое пространство, в котором заключена информация: *покрыться туманом в памяти*, туман ‘погодное явление, характерное для открытого пространства’. Судя по фразеологизмам, данным в словарной статье, память может обладать протяженностью во времени (*куриная память, девичья память, короткая память*).

Данные словаря В.И. Даля предоставляют дополнительные характеристики памяти, подчеркивающие важность данного психического процесса для говорящих на русском языке. По В.И. Далю, *память* — это ‘свойство души’, т.е. процесс хранения информации является сферой не только разума, но и духовной. Интересно также, что память у В.И. Даля противопоставляется догадке, воображению и ясновидению. В толковом словаре (МАС) значения лексем *воображение, догадка, ясновидение* имеют общую сему ‘предугадывание, предположение’²⁶, таким образом, понятие *память* — это нечто точное.

Также в определении лексемы *память* отмечены такие свойства данного мыслительного процесса, как безотчетное заучивание (внешняя память) и, наоборот, разумное осмысление научных знаний и нравственных

²³ Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений М.: Азбуковник, 1999. Режим доступа: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=19838> (дата обращения: 22.03.2023).

²⁴ Словарь русского языка: В 4-х т. под. ред. А.П. Евгеньевой. М., 1985–1988/1988. Т. 1. С. 226.

²⁵ Там же. Т. 1. С. 640.

²⁶ Там же. Т. 1. С. 210; Т. 1. С. 414; Т. 4. С. 786.

истин.²⁷ Интересным здесь является то, что память относится к области нравственности и духовного начала. Это нечто большее, чем обычный процесс мышления.

В устойчивых выражениях, приводимых В.И. Далем в словарной статье, память уподобляется острому предмету: *острая память, тупая память, притупить память*. Память — часть человека, подобная частям тела, об этом свидетельствует пояснение ‘утрата ее болезненна’, ее можно повредить физически (*отбить память*). Определения *старая, слабая* к слову *память* также создают образ памяти как живого существа, имеющего возраст. И наконец, память — нечто предметное, данное понимание реализуется в пословице, приводимой В.И. Далем: *Пришьешь пуговку — пришьешь память*.

Таким образом, словари современного русского языка (МАС, Словарь Ожегова) и Словарь живого великорусского языка показывают общие характеристики памяти как одновременно живого существа и неодушевленного твердого предмета; МАС фиксирует в значениях слова *память* и словоупотреблении восприятие памяти как пространства, а словарь В.И. Даля обнаруживает связь памяти и нравственности, духовной стороны человека.

О важности данного понятия для русского менталитета свидетельствует также словообразовательно гнездо, приводимое в словаре В.И. Даля, с ядром *память: памятца (памяток)* ‘тетрадь, куда вписывали имена усопших для поминовения’; *памятка* ‘наука’; *памятух* (памятуха), *памятчик* (памятчица) ‘старожил’; *памятный* ‘относящийся к памяти’; *памяткий* ‘у кого хорошая память’; *памятливый* ‘человек с хорошей памятью’; *памятность* ‘свойство по прилагательному *памятный*’; *памятливость*; *памятник* ‘все, что сделано для облегчения памяти’; *памятовать / памятствовать / запямятовать / допамятуй / вспомятовать / напамятуй / опамятуйся / припамятуй / памятимися* — ряд глаголов, называющих процессы, связанные с запоминанием или припоминанием. По мнению Т.В. Вендиной, словообразовательные связи отражают мыслительные операции по установлению связей между явлениями действительности [7. С. 9]. Количество слов, образованных от слова *память*, их разнообразие в частеречном отношении показывает необходимость работы памяти, предметов, предназначенных для сохранения информации, качества человека и предмета, связанные с памятью. Причем Морфемно-орфографический словарь под редакцией А.Н. Тихонова дает гораздо меньшее по объему словообразовательное гнездо для слова *память*, но основные направления образования производных слов

²⁷ Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. Режим доступа: <https://gufo.me/dict/dal/%D0%BF%D0%B0%D0%BC%D1%8F%D1%82%D1%8C> (дата обращения: 23.04.2023).

сохраняются: предметы (*памятка, памятник*); процесс (*памятование, памятовать*); признак (*памятный, памятливый*)²⁸.

Обращение к этимологии слова *память* дает следующие результаты: слово происходит от общеславянского корня мАти / мьн-, который связан с индоевропейским понятием мышления, разума, на это указывает М. Фасмер в Этимологическом словаре русского языка. Кроме отнесения процесса памяти в сферу мышления также присутствует идея суждения, или мнения, видимо, закрепленного в памяти²⁹.

Итак, значения и словоупотребления лексемы *память* отражают важность данного мыслительного процесса для говорящих, связь его с мнением и суждением, исторически относящегося и к области нравственного и духовного; с развитием педагогико-психологических наук бытовое восприятие памяти как части человека, пространства, живого существа, но одновременно твердого предмета совмещается с научным пониманием памяти как «устройства / вместилища», хранящего информацию.

Если обратиться к толкованию памяти как когнитивного термина, то память определяется как, во-первых, когнитивная способность, во-вторых, как процесс удерживания информации, сохранения накопленного опыта и знаний в виде определенных «следов» (энграмм), в-третьих, как способность упорядочивать массив знаний, «систематизировать все сведения, пришедшие к человеку по разным каналам и в известной мере интегрировать их в единую систему для простоты оперирования и манипулирования имеющейся информацией»³⁰.

Синонимы термина в научной коммуникации выступают термины *вместилище, воспоминание, образ, отпечаток, порождающий механизм, резервуар, след*; антонимами — *забывание, беспамятство*. Термин вступает с другими терминами как в отношения расширения: (*мыслительная*) *когнитивная способность, (ментальное) действие, мысль/мышление, порождающий механизм, психологическое явление*, так и в отношения сужения (спецификации): *анамнетическая память, аниматорная память, архиварная память, воспоминание, долговременная память, монументальная память, оперативная память, эсхатологическая память, рабочая память*. В научном дискурсе выявлены частотные коллокации для рассматриваемого термина:

²⁸ Морфемно-орфографический словарь русского языка / под ред. А.Н. Тихонова. М.: АСТ: Апрель, 2002. Режим доступа: <http://rus-yaz.niv.ru/doc/dictionary/morphemic-orthographic/fc/slovar-207-1.htm#zag-49790> (дата обращения: 14.06.2023).

²⁹ Этимологический словарь русского языка = Russisches etymologisches Wörterbuch: в 4 т. / М. Фасмер; пер. с нем. и дополнения О.Н. Трубачева. М.: АСТ, 2003. Режим доступа: <https://lexicography.online/etymology/vasmer/%D0%BF/%D0%BF%D0%B0%D0%BC%D1%8F%D1%82%D1%8C> (дата обращения: 16.05.2023).

³⁰ Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М.: Филол. фак. МГУ, 1996. С. 114.

культурная память (73), историческая память (57), долговременная память (50), метафора (33), коллективная память (30), единица памяти (29), рабочая память (28), слово (25), оперативная память (25); память человека (54), память народа (25), концепт память.

Среди наиболее частотных способов интерпретации содержания термина выявлены метафоры, свернутая предикация — приложение, «в качестве» «память как», дефиниция «память это», дескрипция: «мыслительное действие, которое».

Память как познавательный процесс и когнитивный механизм и способность подвергается оценочной интерпретации: «<...> **память** — это творческий акт, предполагающий наличие агенса, посредничества (mediation), так как для передачи воспоминаний необходим посредник, и пространственности (spatiality), поскольку память / воспоминание всегда привязаны к определенному месту» [8. С. 336].

Результаты проведенного нами ассоциативного эксперимента в отношении слова *память* таковы:

ПАМЯТЬ: мозг 24; воспоминание 12; хранилище 11; хранение 6; флешка, хранение информации 4; оперативная, плохая, способность мозга, карта памяти, мысль, опыт, хранить 3; сознание, человек, компьютер, информация, время 2; желтый, сохранение, образ, телефон, забыл, карта, отсутствует, гигабайты, средство хранения информации, предкам, вечность, сила, объем информации, fleur, что-то мифическое, остается лишь, 3 гигабайта, запоминание, вечна, помять, фотография, опыт прошлого, что-то грустное, структурна, паззлы, письменная, устная, долгая, знание, brain, сети, образы, биология, машина, потеря, ухудшение, история, народ, сохранять, прошлое, мемори, процесс, помнить, дневник памяти, нейроны, проблемы, ограниченность, красный, объем, хранение знаний, розовый, ящик, короткий, путь, старость, запоминать, чертоги разума, шкатулка, процесс психики, события, накопление, хорошая, важность, мышление, кратковременная, долговременная, разум, словарь, процессор, восприятие, карта памяти телефона, рабочая память, память о предках, гиппокамп, категория, навык, сборник, краткосрочная, товарищ память, когнитивный процесс, запомнить, забывать, диск, жесткий диск, учеба, то, чем мы запоминаем, храним в сознании 1; 182+104+0+86

Анализ общенародных лексико-семантических вариантов слова *память* и его терминологического значения показывает, что основная функция памяти — сохранение информации, причем как в мозгу человека, так и на различных устройствах. Результаты ассоциативного эксперимента, проведенного среди студентов-лингвистов, можно разделить на 2 группы. Первая группа обозначает связь лексемы *память* с мыслительным действием, работой головного мозга (например, реакции *мозг, воспоминание, способность мозга* и т.п.); вторая группа объединяет реакции, имеющих сему ‘хранение информации’

(хранилище, хранение информации, флешка и т.п.). Первая группа многочисленнее, что говорит о преобладании в сознании реципиентов терминологического значения лексемы *память*, подкрепленного общенародным восприятием данного психического процесса.

Заключение

У общеупотребительных лексем перцептивной семантики в диахронии развивается терминологическое значение, которое базируется на семантических компонентах нетерминологического значения рассмотренных лексем. Так, терминологическое значение слова *внимание* связано с общеупотребительным компонентом значения ‘включение человека в окружающую реальность’; слова *восприятие* — с семой ‘чувственное отражение действительности в сознании’; слова *память* — с семантическим компонентом ‘хранение и воспроизведение информации’. В текстах научной тематики рассматриваемые слова используются преимущественно в терминологическом значении.

В словообразовательной последовательности рассмотренные в статье слова, как правило, теряют свое терминологическое значение.

Верификация понятийного тезауруса посредством ассоциативного тезауруса выявила значительную долю совпадений в связях компонентов терминосистемы.

Библиографический список

1. Щербатых Ю.В. Общая психология. М.: Питер, 2008.
2. Кулигина Е.Д. Внимание как когнитивная функция. Режим доступа: <https://kpfu.ru/portal/docs/F631736573/Kuligina.pdf> (дата обращения: 14.05.2022).
3. Нуркова В.В., Березанская Н.Б. Общая психология. М.: Юрайт, 2016.
4. Мецераков Б.Г., Зинченко В.П. Большой психологический словарь. М.: Прайм-Евроник, 2003.
5. Рябых Е.Б., Захарова М.А. Отражение процессов мышления и вербализации в метафорической картине мира // Когнитивные исследования языка. 2020. № 42. С. 79–85.
6. Лаенко Л.В. Восприятие-сознание-язык: проблема взаимосвязи // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2006. № 1. С. 5–15.
7. Вендина Т.В. Русская языковая картина мира сквозь призму словообразования (микроскоп). М.: Индрик, 1998.
8. Денисова Н.В. Концептуальное искусство как способ консолидации коллективной памяти // Когнитивные исследования языка. 2021. № 3. С. 335–339.
9. Батюшкина М.В. Юридико-лингвистическая неопределенность терминов и норм российских законов // Русистика. 2021. Т. 19. № 2. С. 138–154. <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2021-19-2-138-154>
10. Беднардова-Гибова К. Синонимы-ловушки отдельных терминов лексической семантики английского языка // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Теория языка. Семиотика. Семантика. 2019. Т. 10. № 4. С. 754–760. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2019-10-4-754-760>
11. Божженкова Н.А., Рублева Е.В., Бахарлу Х. Словарь IT-терминов как инструмент русистики и лингводидактики в контексте цифровизации образования // Русистика. 2023. Т. 21. № 4. С. 457–473. <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2023-21-4-457-473>

12. *Гринева-Гриневич С.В., Сорокина Э.А., Молчанова М.А.* Еще раз к вопросу об определении термина // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Теория языка. Семиотика. Семантика. 2022. Т. 13. № 3. С. 710–729. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-3-710-729>
13. *Kotarova V., Koroļova S., Ruža O.* Methodology and Technique for Assessing the Terminology Consistency in Translations: Based on Latvian and Russian Economic Texts // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Теория языка. Семиотика. Семантика. 2023. Т. 14. № 1. С. 9–35. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-1-9-35>
14. *Осокина Е.А.* Сравнительная авторская лексикография: постановка проблемы, возможности и перспективы // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Теория языка. Семиотика. Семантика. 2018. Т. 9. № 2. С. 416–438. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2018-9-2-416-438>
15. *Романова Т.В., Колчина О.Н.* Русскоязычные когнитивные термины как результат интеграционных процессов в научном дискурсе // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Теория языка. Семиотика. Семантика. 2022. Т. 13. № 4. С. 972–988. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-4-972-988>
16. *Shkapenko T.M., Vaulina S.S.* Semantic Transformations of the Lexeme Икона in the Russian Language of the Newest Period // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия Теория языка. Семиотика. Семантика. 2023. Т. 14. № 4. С. 1139–1153. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-4-1139-1153>
17. *Antipova A.S., Rabeson M.D., Smirnova O.V.* Semantic shift in conflict terminology in contemporary Russian socio-cultural media discourse // Training, Language and Culture. 2021. Vol. 5. № 2. P. 73–89. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2021-5-2-73-89>
18. *Grishechko E.G.* Language and cognition behind simile construction: A Python-powered corpus research // Training, Language and Culture. 2023. Vol. 7. № 2. P. 80–92. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2023-7-2-80-92>
19. *Langlois J.* Language and cognitive science: How language affects reasoning and memory // Training, Language and Culture. 2020. Vol. 4. № 3. 66–76. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2020-4-3-66-76>
20. *Radyuk A.V.* Accounting terminology in English economic discourse (based on India's The Company Act 2013) // Training, Language and Culture. 2022. Vol. 6. № 4. P. 9–19. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2022-6-4-9-19>

References

1. Shcherbatykh, Yu.V. (2008). *General psychology*. Moscow: Piter. (In Russ.).
2. Kuligina, E.D. *Attention as a cognitive function*. URL: <https://kpfu.ru/portal/docs/F631736573/Kuligina.pdf>. (accessed: 14.05.2022). (In Russ.).
3. Nurkova, V.V. & Berezanskaya, N.B. (2016). *General psychology*. Moscow: Jurajt. (In Russ.).
4. Meshcheryakov, B.G. & Zinchenko, V.P. (2003). *Big psychological dictionary*. Moscow: Prajm-Evroznak. (In Russ.).
5. Ryabykh, E.B. & Zakharova, M.A. (2020). Reflection of the processes of thinking and verbalization in the metaphorical picture of the world. *Cognitive Language Studies*, 42, 79–85. (In Russ.).
6. Laenko, L.V. (2006). Perception-consciousness-language: the problem of interconnection. *Vestnik NSU Series Linguistics and Intercultural Communication*, 1, 5–15. (In Russ.).
7. Vendina, T.V. (1998). *Russian language picture of the world through the prism of word formation (microcosm)*. Moscow: Indrik. (In Russ.).
8. Denisova, N.V. (2021). Conceptual art as a way to consolidate collective memory. *Cognitive Language Studies*, 3, 335–339. (In Russ.).
9. Batyushkina, M.V. (2021). Legal and linguistic uncertainty of terms and norms of Russian laws. *Russian Language Studies*, 19(2), 138–154. (In Russ.).

10. Bednárová-Gibová, K. (2019). Synonymic Traps in Selected English Lexical Semantics Terms. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 10(4), 754–760. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2019-10-4-754-760> (In Russ.).
11. Bozhenkova, N.A., Rubleva, E.V. & Baharloo, H. (2023). Dictionary of IT terms as a tool for Russian language studies and linguodidactics in the context of digitalization in education. *Russian Language Studies*, 21(4), 457–473. <https://doi.org/10.22363/2618-8163-2023-21-4-457-473>
12. Grinev-Griniewicz, S.V. & Sorokina, E.A. & Molchanova, M.M. (2022) Reconsidering the Definition of the Term. *RUDN of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 13(3), 710–729. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-3-710-729> (In Russ.).
13. Komarova, V., Koroļova, S. & Ruža, O. (2023). Methodology and Technique for Assessing the Terminology Consistency in Translations: Based on Latvian and Russian Economic Texts. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 14(1), 9–35. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-1-9-35>
14. Osokina, E.A. (2018). The author's comparative lexicography: problem statement, opportunities and prospects. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 9(2), 416–438. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2018-9-2-416-438> (In Russ.).
15. Romanova, T.V. & Kolchina, O.N. (2022). Russian Cognitive Terms as a Result of Integration Processes in Scientific Discourse. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 13(4), 972–988. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2022-13-4-972-988> (In Russ.).
16. Shkapenko, T.M. & Vaulina, S.S. (2023). Semantic Transformations of the Lexeme Икона in the Russian Language of the Newest Period. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 14(4), 1139–1153. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-4-1139-1153>
17. Antipova, A.S., Rabeson, M.D. & Smirnova, O.V. (2021). Semantic shift in conflict terminology in contemporary Russian socio-cultural media discourse. *Training, Language and Culture*, 5(2), 73–89. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2021-5-2-73-89>
18. Grishechko, E.G. (2023). Language and cognition behind simile construction: A Python-powered corpus research. *Training, Language and Culture*, 7(2), 80–92. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2023-7-2-80-92>
19. Langlois, J. (2020). Language and cognitive science: How language affects reasoning and memory. *Training, Language and Culture*, 4(3), 66–76. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2020-4-3-66-76>
20. Radyuk, A.V. (2022). Accounting terminology in English economic discourse (based on India's The Company Act 2013). *Training, Language and Culture*, 6(4), 9–19. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2022-6-4-9-19>

Сведения об авторах:

Романова Татьяна Владимировна, доктор филологических наук, профессор, профессор, руководитель департамента фундаментальной и прикладной лингвистики, факультета гуманитарных наук, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (603014, Российская Федерация, г. Нижний Новгород, Сормовское шоссе, д. 30), *сфера научных интересов*: когнитивная лингвистика, дискурс-анализ, лингвистика текста; *e-mail*: tvromanova@mail.ru
ORCID: 0000-0002-1833-2711; SPIN-код: 6424-1929; Author ID: 56556988800.

Колчина Ольга Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент департамента фундаментальной и прикладной лингвистики, факультета гуманитарных наук, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (603014, г. Нижний Новгород, Сормовское шоссе, д. 30), *сфера научных интересов*: когнитивная лингвистика, языковая личность, языковая картина мира, русский как иностранный, *e-mail*: on-kolchina@yandex.ru
ORCID: 0000-0001-5206-5103; SPIN-код: 3638-1427; Author ID: 348380, Researcher ID: AAC-2133-2022.

Information about the authors:

Tatiana V. Romanova, Dr.Sc. in Philology (Advanced Doctorate), Professor, Head of the Department of Fundamental and Applied Linguistics, Faculty of Humanities, National Research University Higher School Of Economics (30, Sormovskoe highway, Nizhny Novgorod, Russian Federation, 603014), *Research interests*: cognitive linguistics, discourse analysis, text linguistics; *e-mail*: tvromanova@mail.ru

ORCID: 0000-0002-1833-2711; SPIN-code: 6424-1929; Author ID: 56556988800.

Olga N. Kolchina, PhD in Philology, Associate Professor at the Department of Fundamental and Applied Linguistics, Faculty of Humanities, National Research University Higher School Of Economics (30, Sormovskoe highway, Nizhny Novgorod, Russian Federation, 603014); *Research interests*: cognitive linguistics, linguistic personality, linguistic picture of the world, Russian as a foreign language; *e-mail*: on-kolchina@yandex.ru

ORCID: 0000-0001-5206-5103; SPIN-code: 3638-1427; Author ID: 348380; Researcher ID: AAC-2133-2022.